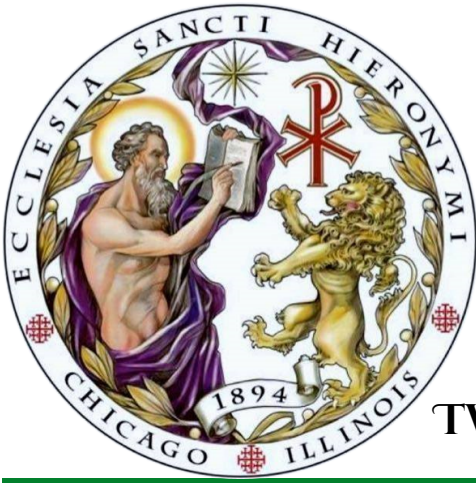


SEPTEMBER 7, 2025



The Voice

"Where cultural diversity is a blessing."

TWENTY-THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIME

1709 W. Lunt Ave. Chicago, IL 60626

☎ 773-262-3170 🖨 773-262-2834

✉ stjerome-lunt@archchicago.org

www.sjerome.org

PARISH OFFICE HOURS

Mon, Wed, Fri: 9AM—8PM

Tues: 1PM—5PM

Thurs: 1PM—5PM

Sat, Sun: 9AM—1PM

f St. Jerome Parish i St.Jerome1894

PARISH STAFF

Pastor

Rev. Noel Reyes

Associate Pastor:

Rev. Jessel Bangoy, RCJ

Deacons

Mr. Eliseo Ramos (Retired)

Mr. Francisco Marín

Mr. Fritz Jean-Pierre (Retired)

Faith Formation and Evangelization

Sr. María de Jesús Juana

Ríos Cedillo, MSJB

Sr. Mirna Mota Suarez, MSJB

Sr. Laura Solano, MSJB

Admin Assistant

María Elena Tapia

Parish Activities Coordinators

Ezequiel Terán

Alejandra Silva

Bookkeeper

Emylene Adriano

Gift Shop

Luz Nelly Ramirez

Parish Secretary

Sofía Navarrete

Maintenance Custodian

Estivenson Mendoza

Receptionist

Nancy Trejo

Rectory Maintenance

María Palacios

Media Content

Provider

Jesús Hernández

Vestments Maintenance

Martha Loza

GRAND KERMES 2025

FRI. SEP. 12
5:00PM - 11:00PM

SAT. SEP. 13
10:00AM - 11:00PM

SUN. SEP. 14
9:00AM - 7:30PM

IN THE PARISH LOT ON PAULINA STREET & MORSE AVENUE

FAMILY ENTERTAINMENT
Cultural diversity | LIVE MUSIC

INTERNATIONAL TASTE OF SAINT JEROME

1709 WEST LUNT AVENUE, CHICAGO, IL 60626 | 773-262-3170

"SEND, O LORD, HOLY APOSTLES INTO YOUR CHURCH."

"ENVÍA, SEÑOR, APÓSTOLES SANTOS A TU IGLESIA".

FROM THE PASTOR

Twenty-third Sunday in Ordinary Time

Dear Parishioners and Friends of Saint Jerome,
Pax Christi semper vobiscum!

Mundelein Seminary entrusted us with two seminarians to learn about our parish life and ministry in the coming years. Carlos Garcia and Cristian Arellano will spend their time with us exploring, reflecting, navigating, and getting to know our families in a way that the ministry will unfold the wisdom of becoming a priest one day. Please take some time to get to know them, but also to make them feel welcome once they begin their involvement with our parish ministries. This will be a meaningful time for them as they learn the unique character of our parish ministries. Our communal effort to willingly accompany them in their formation will give them great tools for their ministerial duties in the future. Monday, September 8th, will be the commemoration of the Birth of the Blessed Mother. Something special is happening here. We are commemorating the birth of a woman who bridged the gap between God and the entire creation that was condemned into the darkness of total perdition. The Blessed Mother was instrumental in soothing the wrath of God when all entire humanity and the totality of creation were condemned by pride and disloyalty to God. Being conceived without the stain of sin made the Blessed Mother the most beautiful of all God's creation. Being the most obedient of God's children, she modeled for us the meaning of total surrender and trust in God's will. As a woman of faith, she showed us what it meant to have a God of surprises who determines our future that unfolds the fullness of hope and the assurance of grace. The birth of the Blessed Mother encourages us to be more reflective of our own birth as a definitive work of God, from the fullness of His goodness and the abundance of grace that unfolds the beauty of creation. While the Blessed Mother was spared from being touched by the original sin, we are assured of her intercession so that the mercy of God will be granted to us as a transforming grace that changes our human weaknesses into strength. God opened the door of mercy and forgiveness through which the coming of Jesus from the heart and mind, and the body of the Virgin Mary, gave us access to eternal life.

How then shall we respond to this marvelous gift of life and the extension of God's mercy? Gratitude! Yes, to have a heart worthy of the Lord who praises God by the testimony of our life is the best expression of gratitude. This is the best imitation that one may render to the Mother of God, who spent all her life in praising God and thanking Him. As we bring her image in procession around the parish campus after the Mass in honor of her birth, let our eyes be fixed on her, not merely as represented by the small statue, but rather, on her faithfulness to her son as a model of discipleship.

Lastly, we are in the final week of our preparation for Kermes 2025. The committee can always use extra manpower during the setup and clean-up. Please spare Saint Jerome some of your time for the success of this biggest fundraising event during the year. See you next weekend. Together, we can accomplish a lot for the mission of Christ. Your "yes", as the Blessed Mother responded to God's invitation, can make a lot of difference.

Sincerely in Christi and Mary,

DEL PÁRROCO

Vigésimo tercer domingo del tiempo ordinario

Estimados feligreses y amigos de San Jerónimo,
¡Pax Christi semper vobiscum!

El Seminario Mundelein nos ha confiado a dos seminaristas para que aprendan sobre nuestra vida parroquial y nuestro ministerio en los próximos años. Carlos García y Cristian Arellano pasarán su tiempo con nosotros explorando, reflexionando, orientándose y conociendo a nuestras familias, de manera que el ministerio les revele la sabiduría de convertirse algún día en sacerdotes. Por favor, dediquen un tiempo a conocerlos, pero también a hacerlos sentir bienvenidos una vez que comiencen a participar en los ministerios de nuestra parroquia. Este será un tiempo significativo para ellos, ya que aprenderán el carácter único de los ministerios de nuestra parroquia. Nuestro esfuerzo comunitario por acompañarlos de buena gana en su formación les proporcionará grandes herramientas para sus deberes ministeriales en el futuro.

El lunes 8 de septiembre se conmemora el nacimiento de la Santísima Madre. Algo especial está sucediendo aquí. Conmemoramos el nacimiento de una mujer que tendió un puente entre Dios y toda la creación, condenada a la oscuridad de la perdición total. La Santísima Madre fue fundamental para apaciguar la ira de Dios cuando toda la humanidad y la totalidad de la creación fueron condenadas por el orgullo y la deslealtad hacia Dios.

El hecho de haber sido concebida sin mancha de pecado hizo de la Santísima Virgen la más bella de todas las criaturas de Dios. Siendo la más obediente de los hijos de Dios, nos dio ejemplo del significado de la entrega total y la confianza en la voluntad de Dios. Como mujer de fe, nos mostró lo que significa tener un Dios de sorpresas que determina nuestro futuro, que nos revela la plenitud de la esperanza y la seguridad de la gracia. El nacimiento de la Santísima Virgen nos anima a reflexionar más sobre nuestro propio nacimiento como obra definitiva de Dios, desde la plenitud de su bondad y la abundancia de la gracia que despliega la belleza de la creación. Aunque la Santísima Virgen se libró de ser tocada por el pecado original, tenemos la seguridad de su intercesión para que la misericordia de Dios nos sea concedida como una gracia transformadora que cambia nuestras debilidades humanas en fortaleza. Dios abrió la puerta de la misericordia y el perdón a través de la cual la venida de Jesús desde el corazón y la mente, y el cuerpo de la Virgen María, nos dio acceso a la vida eterna.

¿Cómo debemos responder entonces a este maravilloso don de la vida y a la extensión de la misericordia de Dios? ¡Con gratitud! Sí, tener un corazón digno del Señor que alaba a Dios con el testimonio de nuestra vida es la mejor expresión de gratitud. Esta es la mejor imitación que se le puede rendir a la Madre de Dios, que pasó toda su vida alabando a Dios y dándole gracias. Mientras llevamos su imagen en procesión por el recinto parroquial después de la misa en honor a su nacimiento, mantengamos nuestra mirada fija en ella, no solo en la pequeña estatua que la representa, sino más bien en su fidelidad a su hijo como modelo de discipulado.

Por último, estamos en la última semana de preparación para Kermes 2025. El comité siempre necesita ayuda extra durante el montaje y la limpieza. Por favor, dediquen un poco de su tiempo a San Jerónimo para que este gran evento de recaudación de fondos, el más importante del año, sea todo un éxito.

Nos vemos el próximo fin de semana. Juntos podemos lograr mucho para la misión de Cristo. Su «sí», como respondió la Santísima Virgen a la invitación de Dios, puede marcar una gran diferencia.

Atentamente en Cristo y María,

REGULAR WEEKDAY DEVOTIONS

5:15pm - **Rosary & Devotions** Spanish (Monday to Friday, except Wednesday)
 5:00pm - **Rosary followed by Novena to Our Lady of Perpetual Help** (Wednesday)
 6:00pm - **Mass**
 in Spanish (Monday, Wednesday, Friday)
 in English (Tuesday and Thursday)
Followed by Exposition of the Blessed Sacrament*
 (Monday to Friday)
**First Wednesday of the month, Exposition will be in the church with Círculo de Oración*
 9:00pm - **Solemn Night Prayer with Benediction**
 (Monday, Wednesday, Friday)
Simple Compline (Tuesday, Thursday)

4:00pm – Reconciliation (Saturdays)
 8:30am Mass and Anointing of the Sick will be in the church (First Saturday of the month)
 9:00am Mass will be in the convent chapel (Last Saturday of the month).

4:00pm – Confesiones (sábados)
 Cada primer sábado de mes, la misa de 8:30am y la unción de los enfermos serán en la iglesia.
 Cada último sábado de mes, la misa de 9:00am será en la capilla del convento.

REGULAR PARISH GROUP MEETINGS

7:00pm - **Grupo Matrimonial** (Monday)
Reunión del Círculo de Oración (Tuesday)
Grupo de Caballeros de San José (Tuesday)
Choir Practice (Wednesday)
Círculo de Oración (Wednesday)
Practica de Lectores (Friday)
Altar Servers Formation (Friday)
XV Preparation Class (Friday)
 (Sagrada Familia/Parish Office)

ADDITIONAL EXTRAORDINARY WEEKDAY MEETINGS

Please see the announcement section on the last page of the bulletin.

RENOVACIÓN DE CONSAGRADOS

Renovación a Nuestra Señora de Guadalupe y
 Renovación a la Virgen de la Inmaculada
 Domingo 8 de septiembre
 Habrá procesión y rosario después de Misa.

INFORMACIÓN DE XV

Tercer domingo del mes a las 10:00am
 Salón: Sagrada Familia
 Regístrese en la oficina parroquial.

PARISH GIVING

DONACIONES PARROQUIALES

Weekend Collection Report (Sunday, August 31)

Saturday 5:00pm Mass (bilingual)	\$498
Sunday 8:30am Mass (Spanish)	\$2,946
Sunday 10:15am Mass (English)	\$1,045
Sunday 12:00pm Mass (Spanish)	\$1,837
Sunday 5:30pm Mass (bilingual)	\$625
Sunday Giving c/o Office	\$140
Electronic Giving*	\$720
Total Sunday Collection	\$7,811
Weekday & Other Masses	\$335
Other Income c/o Office	\$1,824
Total Other Income	\$2,159
Total Operating Income	\$9,970
<i>Weekly Operating Budget</i>	<i>\$14,000</i>
NET LOSS for the Week	(\$4,030)
Parish Extraordinary Expense Collection	\$2,080

*Electronic Giving | Donaciones Electrónicas:

- **Zelle: Mobile: 773-798-7370 (for Zelle only)**

Please contact the Parish Office regarding the purpose of your Donation / Payment.

- **Phone-ins | por teléfono a la Oficina Parroquial: 773-262-3170**

- **Website: www.sjerome.org/donate**

Please make sure you input the purpose of your donation in the comment section.



The second collection for
 the weekend of Sunday, September 14:
 Parish Extraordinary Expenses

MASS INTENTIONS

If you would like to include your family members who are sick and/or homebound in the bulletin to be prayed for by our parishioners, please contact the Parish Office.

Si desea incluir a los miembros de su familia que están enfermos y/o confinados en casa en el boletín para que nuestros feligreses recen por ellos, por favor comuníquese con la Oficina Parroquial.



THE FAITHFUL FELLOWSHIP

Everyone is invited for coffee, snacks and the opportunity to meet some of the folks sharing the pews with you at the 10:15am Mass on Sunday, September 21.

Location: Patio next to the Parish Center

Come alone, with family, or bring a friend.

Let's break bread together and get to know each other!

FAITH FORMATION MEETING

REUNIÓN DE FORMACIÓN ESPIRITUAL

Monday, September 8, 2025

After the procession in the Parish Center

All liturgical ministers, volunteers, catechists, and interested parishioners are strongly encourage to attend the monthly Spiritual Formation meetings. Please bring a plate to share.

Se anima encarecidamente a todos los ministros litúrgicos, voluntarios, catequistas y feligreses interesados a asistir a las reuniones mensuales de Formación Espiritual.

Favor de traer un platillo para compartir.

ENTRONIZACIÓN DE LA DIVINA MISERICORDIA



The Hernández Nápoles family from our parish received the Divine Mercy devotional enthronement during the weekend.

Please coordinate with Griselda Domínguez after the 8:30am Mass if you would like to be a part of this ministry.

La familia Hernández Nápoles de nuestra parroquia pidieron la entronización devocional de la Divina Misericordia durante el fin de semana.

Por favor coordinar con Griselda Domínguez después de la misa de las 8:30am si desea ser parte de este ministerio.

KERMES - SEPTEMBER 12, 13, & 14, 2025

The success of this magnificent annual fundraising event depends entirely upon your generosity with your time, talent and treasure. One particular need is the donation of various food, beverage and other items listed below:

- Cooking oil
- Guajillo chiles
- Onion powder
- Paprika
- Salt
- Mexican oregano
- Ground pepper
- Disposable plates
- Disposable forks and spoons
- Napkins
- Takeout containers
- 16 oz clear cups
- Aluminum foil
- Dish soap
- Cloth towels for cleaning
- Bleach
- 42 gallon black trash bags
- Flor Maseca for tortilla
- Cans of black beans
- 1.5 liter grapefruit jugs
- 2 liter Squirt
- Sodas (Coke, Sprite, Pepsi, Orange)
- Dole pineapple juice
- Goya Coconut Cream
- Bacardi Blanco
- Hornitos Tequila
- Modelo Beer in can
- Gas tanks

El éxito de este magnífico evento anual depende completamente de su generosidad; proveyendo su tiempo, talento y tesoro. Una necesidad particular es la donación de diversos alimentos, bebidas y otros artículos listados a continuación:

- Aceite para cocinar
- Chiles Guajillos
- Cebolla en polvo
- Paprika
- Sal
- Orégano Mexicano
- Pimienta en polvo
- Platos Desechables
- Tenedores y Cucharas desechables
- Servilletas
- Contenedores de comida para llevar
- Vasos claros de 16 Oz
- Papel aluminio
- Jabón para trastes
- Toallas de tela para limpiar
- Cloro
- Bolsas negras de basura 42 galón
- Maseca para-Tortillas
- Latas de frijoles Negros
- Jarritos de Toronja de 1.5 litros
- Squirt de 2 litros
- Sodas (CoCa Cola, Sprite, Pepsi, Naranja)
- Jugo de piña Dole
- Crema de Coco Goya
- Bacardí Blanco
- Tequila Hornitos
- Cerveza Modelo en lata
- Tanques de Gas

Please leave all Kermes donations at the Parish Office where you will receive a receipt. For perishable foods, please bring them just a couple of days in advance of Kermes.

Favor de dejar todas las donaciones para la Kermes en la oficina parroquial donde usted recibirá un recibo. Para los alimentos frescos, favor de traerlos pocos días antes de la Kermes.

MASS INTENTIONS | INTENCIONES DE LAS MISAS

Saturday, September 6, 2025

5:00pm – Fr. Dennis Moreno (Birthday), †Jorge Paniagua,
†Carmen Delia Rivera

Sunday, September 7, 2025

***Parish Intentions

8:30am – † Cruz Mondragon Tello

10:15am – † Jan Slattery

12:00pm – Irma Reto (Salud), Nancy Feid (Salud), †Susan Diaz,
†Josefina Diaz Almanza,

6:00pm – Parish Intentions

Monday, September 8, 2025

6:00pm – Fr. Dominic de Niña (Personal Intention)

Tuesday, September 9, 2025

6:00pm – Lorna B. Reyes (Birthday)

Wednesday, September 10, 2025

6:00pm – For a Just Immigration Reform

Thursday, September 11, 2025

6:00pm – For Vocations to the Priesthood & Religious Life

Friday, September 12, 2025

6:00pm – For the progress of God's People



PRAY FOR THE SICK AND HOMEBOUND

OREMOS POR LOS ENFERMOS
Y LOS CONFINADOS EN CASA

Augusto Pineda

Bernardino Navarrete

Camila Díaz Pérez

Carlos Darío Giraldo

Cielo Ramírez

Elias Díaz

Elisabeth Díaz

Eric Zepeda

Fabian Martínez

Juan Corona

María Luisa Díaz

Ricardo Alanís

Soledad Renteria

Arcadia Gómez Tovar

Celso Flores Tovar

DIVINE MERCY DEVOTION | DEVOCIÓN A LA DIVINA MISERICORDIA



The Divine Mercy chaplet will be prayed at 3:00pm every first Friday of the month in the Notre Dame Chapel (entrance through Paulina Street). We pray for the Prisoners.

La coronilla de la Divina Misericordia se rezará a las 3:00pm cada primer viernes del mes en la capilla de Notre Dame (entrada por la calle Paulina). Pedimos por los prisioneros.

LITURGICAL MINISTERS WEEKEND SCHEDULE

HORARIO DE FIN DE SEMANA DE LOS MINISTROS LITÚRGICOS

MASS TIMES SEPTEMBER 13-14	5:00PM	8:30AM	10:15AM	12:00PM	5:30PM
Lectors	Gabriela M. Walter B.	Walter B. Arely H.	Margy P. Claudia H.	Carolina S. Magda M.	Sonia Z. Brayan V.
Eucharistic Ministers	Bertha V.	Claudia F. Amabilia M.		Salvador G. Bertha V.	
Altar Servers	Abigail R. Rosalba G. Michelle C.	Jesus M. David M. Mauricio R.	Jasmine C. Elissa T. Arely S.	Danna Ch. Angela H. Kaeli P.	Diego H. Fernando C. Walter B.



Greetings everyone!

My name is Carlos Garcia, and I'm a seminarian for the Diocese of Yakima in Washington. I'm currently in my second year of Pre-Theology at Mundelein Seminary. I was born in the beautiful state of Michoacán, Mexico, and moved to the United States when I was nine. From a young age, a profound pull toward the priesthood resonated within me, a gentle yet persistent call nurtured by my grandmother's unwavering faith.

My journey has been a collection of loving invitations from Christ, consistently affirmed by the awe and yearning I experience before the Eucharist and His presence in my life. In my free time, I enjoy a good movie, experimenting in the kitchen, and getting lost in a book or on a hiking trail. But most of all, I love a great conversation about anything and spending time with my family and friends. I am incredibly excited to be a part of this parish community and to learn from all of you. I look forward to getting to know you.

In Christ, Carlos Garcia

¡Saludos a todos!

Mi nombre es Carlos García, y soy seminarista para la Diócesis de Yakima en el estado de Washington. Actualmente, estoy en mi segundo año de Pre-Teología en el Seminario de Mundelein. Nací en el hermoso estado de Michoacán, México, y me mudé a los Estados Unidos cuando tenía nueve años. Desde muy pequeño, una profunda atracción hacia el sacerdocio resonó en mí, una llamada gentil pero persistente que fue nutrida por la fe inquebrantable de mi abuela. Mi camino ha sido una colección de invitaciones llenas del amor de Cristo, constantemente afirmadas por el asombro y el anhelo que experimento ante la Eucaristía y Su presencia en mi vida. En mi tiempo libre, disfruto de una buena película, cocinar, y perderme en un libro o en entre las montañas. Pero sobre todo, me encanta tener una buena conversación sobre cualquier tema de la vida y pasar tiempo con mi familia y amigos. Estoy increíblemente emocionado de ser parte de esta comunidad parroquial y de aprender de todos ustedes. Espero con ansias conocerlos. En Cristo, Carlos Garcia



Cristian Arellano was born in Venezuela and began his priestly formation there at the minor seminary. After completing his secondary studies, he pursued philosophy and later continued his formation in the United States. He recently graduated with a Bachelor of Arts in Philosophy from Saint John Vianney College Seminary in Miami. Cristian is now continuing his priestly formation at Mundelein Seminary in Chicago, as a seminarian for the Diocese of Fresno. With strong devotion to Saint Joseph and a deep love for Scripture, he prepares for a life dedicated to service, prayer, and the Church.

Cristian Arellano nació en Venezuela e inició allí su formación sacerdotal en el seminario menor. Tras culminar sus estudios secundarios, estudió filosofía y luego continuó su formación en los Estados Unidos. Recientemente se graduó con el título de Bachiller en Filosofía en el Saint John Vianney College Seminary de Miami. Actualmente, Cristian continúa su formación sacerdotal en Mundelein Seminary, en Chicago, como seminarista de la Diócesis de Fresno. Con gran devoción a San José y un profundo amor por la Sagrada Escritura, se prepara para una vida entregada al servicio, la oración y la Iglesia.